



Istruzioni tecniche Mini

IT

L'assemblaggio dei componenti della serie FRL deve seguire, in linea di massima, questo ordine: Filtro, Regolatore, Lubrificatore.

L'accoppiamento dei componenti deve avvenire facendo in modo che l'aria fluisca nella direzione indicata dalle frecce poste sulla superficie superiore dei componenti.

Mini technical instruction

GB

Generally the assembling of FRL components has to follow this order: Filter, Regulator, Lubricator. While connecting the components, be sure that the air flows towards the direction of the arrows located on the upper surface of the components.

Technische Anleitung Mini

DE

Beim Zusammenbau der einzelnen Bauteile muss folgende Reihenfolge eingehalten werden: Filter, Regler, Öler. Bei der Montage der Komponenten muss sichergestellt sein, dass die Luftströmungsrichtung gemäß Richtungspfeil eingehalten wird, welche auf der Oberseite der Komponenten angegeben sind.

Spécifications techniques Mini

FR

Le montage des composants FRL suit normalement cet ordre: Filtre, Régulateur, Lubrificateur. Lors de la connexion des composants entre eux, il est important de vérifier que l'air va s'écouler dans la direction des flèches situées sur la surface supérieure des éléments.

Instrucciones técnicas Mini

ES

La unión de los componentes de la serie FRL debe seguir en líneas generales este orden: Filtro, Regulador, Lubricador. La conexión de los componentes se debe hacer siguiendo la dirección indicada por las flechas marcadas en la superficie superior de los componentes.

Instruções técnicas

PT

A montagem dos componentes da série FRL deve, geralmente seguir a ordem: Filtro, Regulador, Lubrificador. A montagem dos componentes deve garantir que o fluxo de ar siga o sentido indicado nas setas existentes na parte superior dos produtos.

1



2



1 Montaggio

IT

L'assemblaggio dei componenti si effettua facilmente seguendo le seguenti fasi:

- Inserire le piastrine nelle apposite sedi ricavate nei corpi.
- Accostare i componenti da assemblare, verificando la presenza delle OR nelle apposite sedi.
- Serrare le viti sulle piastrine.

2 Impostazione pressione

Per l'impostazione della pressione si devono seguire queste indicazioni:

- Sollevare la manopola nella posizione di regolazione;
- Impostare la pressione voluta sempre in salita;
- Premere la manopola nella posizione di blocco.

L'applicazione del manometro deve avvenire manualmente e con l'utilizzo di sigillanti liquidi. Il regolatore a scarico rapido permette di scaricare rapidamente il circuito a valle all'annullarsi della pressione a monte.

1 Assembling

GB

The setting up of the parts has to be done as follows:

- Put the plates in the proper places of the bodies.
- Put the assembling parts together, making sure that the o-ring are in their proper seats.
- Tighten the screws on the plates.

2 Setting pressure

To regulate the pressure follow these suggestions:

- Raise the knob to the regulating position;
- Fix up the required pressure always upgrade
- Press the knob to the block position.

The manometer has to be assembled manually with the addition of liquid sealant.

The mini quick exhaust regulator allows the circuit downstream to exhaust rapidly when upstream pressure is interrupted.

1 Montageanleitung

DE

Die Montage der Komponenten ist einfach, indem Sie die folgenden Schritte befolgen:

- Legen Sie die Gewindeplatten an den entsprechenden Sitzen in den Grundkörpern.
- Setzen Sie die Komponenten zusammen, welche montiert werden und achten Sie darauf, dass die O-Ringe im richtigen Sitz sind.
- Ziehen Sie die Schrauben auf den Gewindeplatten an.

2 Einstellung Druck

Um den Druck einzustellen, müssen Sie die folgenden Schritte befolgen:

- Ziehen Sie den Einstellgriff nach oben.
- Stellen Sie den gewünschten Druck ein.
- Drücken Sie den Einstellgriff nach unten um ihn zu verriegeln.

Die Montage vom Manometer muss von Hand und mit flüssiger Dichtmasse montiert werden. Der Regler mit Entlüftung ermöglicht eine schnelle Entlüftung bei einem Druckabfall der Zuluftleitung.

1 Assemblage

FR

L'installation des éléments est à faire comme suit :

- Insérer les plaques filettées et les joints toriques entre les éléments.
- Serrer les vis.

2 Réglage de la pression

- Relever le bouton de régulation en position haute.
- Tourner le bouton afin de régler la pression désirée.
- Pousser le bouton de régulation en position base.

Le manomètre doit être assemblé manuellement avec un agent d'étanchéité liquide.

Le mini régulateur avec échappement aval de dépressuriser rapidement la partie aval du circuit pneumatique lorsque la pression de la conduite d'alimentation chute.

1 Montaje

ES

La unión de los componentes se efectúa fácilmente efectuando los siguientes pasos:

- Insertar las tapas en el lugar indicado del cuerpo.
- Unir las partes asegurando que las juntas tóricas están colocadas correctamente.
- Apretar los tornillos sobre las placas.

2 Ajuste de la presión

Para regular la presión se deben seguir estas indicaciones:

- Tirar del pomo hasta llegar a la posición de regulación.
- Fijar la presión deseada para la salida girando el pomo.
- Presionar el pomo hasta la posición de bloqueo.

La colocación del manómetro debe realizarse manualmente y aplicando líquido sellante. El regulador de escape rápido permite la salida rápida al circuito cuando la presión es interrumpida.

1 Montagem

PT

A montagem dos componentes é feita facilmente seguindo os passos abaixo:

- Inserir as placas de montagem no local apropriado no corpo dos itens.
- Una os itens a serem montados verificando a presença dos O-Rings nos locais necessários.
- Aperte os parafusos nas placas de montagem.

2 Definir pressão

Para a regulação da pressão:

- Levante a manopla para permitir a execução da regulação.
- Regular a pressão de saída desejada.
- Aperte a manopla para retorná-la a posição inicial (regulação travada).

A montagem do manómetro deve ser feita manualmente, com a aplicação de um veda-rosca líquido. O regulador de escape rápido permite despressurizar rapidamente o circuito na ausência da pressão de entrada.

1

IT
Lo scarico della condensa manuale semiautomatico é normalmente nella posizione aperta cioè scarica automaticamente la condensa quando é assente la pressione nella tazza, premendo la manopola é possibile scaricare la condensa in presenza di pressione, ruotando la manopola in senso antiorario lo scarico é nella posizione chiusa.

GB
The manual/semiautomatic condensate exhaust is normally in the open position; i.e. it exhausts automatically the condensate when there is no pressure inside the bowl. Pressing the knob it is possible to exhaust the condensate even if it is on pressure, turning the knob in anticlockwise sense the exhaust is in the close position.

DE
Der manuell/automatische Kondensatablass öffnet sich sobald der Behälter drucklos ist. Somit kann das Kondensat automatisch abgelassen werden. Unter Druck kann man den ganzen Vorgang manuell betätigen um das Kondensat abzulassen.



FR

Le système de purge manuel/semi-automatique des condensats est livré en position ouvert. Cette position purge automatiquement les condensats lorsqu'il n'y a plus de pression à l'intérieur du bol. Pour purger les condensats lorsque le système est sous pression, appuyer sur le bouton de purge. Pour fermer le système de purge, tourner le bouton de purge dans le sens antihoraire.

ES

El escape de la condensación, manual o semiautomática, se efectúa automáticamente cuando no hay presión en la taza, presionando la purga es posible hacer el escape de la condensación con presencia de presión, y girando la purga en sentido contrario a las agujas del reloj, el escape vuelve a posición cerrada.

PT

A drenagem do condensado manual/semi-automático é feita normalmente na posição aberta, isto é, drena automaticamente o condensado quando não existe pressão dentro do copo. Apertando-se a manopola é possível drenar o condensado mesmo com a presença de pressão no copo. Para fechar o dreno, a manopola deve ser girada no sentido anti-horário.

2

IT
L'inserimento dell'olio nel lubrificatore si effettua svitando il tappo posto sulla superficie superiore oppure smontando la tazza accertandosi prima che non vi sia pressione nell'impianto. La regolazione dell'olio nel circuito si effettua agendo con un cacciavite sullo spillo e impostando una goccia di olio ogni 300-600 NI/min.

GB
To insert the oil into the lubricator unscrew the plug located on the upper surface or disassemble the bowl making sure that there is no pressure in the system. To regulate the oil into the circuit act with a screwdriver on the needle and adjust 1 oil drop every 300/600 NI/min.

DE
Um das ÖL nachzufüllen, lösen Sie den Öleinfüllstopfen auf der Oberseite vom Öler oder in dem Sie den Behälter unten lösen und auffüllen (im drucklosen Zustand). Die Ölmengenregulierung erfolgt über eine Einstellschraube mit einem Schraubenzieher und setzt einen Tropfen Öl auf 300-600 NI/min frei.



FR

Pour remplir / ajouter de l'huile, assurez-vous qu'il n'y a plus de pression dans le système puis dévisser le bouchon situé sur la face supérieure du lubrificateur ou dévisser le bol. Pour régler la quantité d'huile à injecter dans le circuit, tourner la vis de réglage afin d'obtenir 1 goutte d'huile tous les 300/600 NI/min.

ES

Para añadir aceite en el lubricador, abriremos el tapón colocado en la pared superior o desensoscando el vaso, asegurándose de que no haya presión en el circuito. La regulación del aceite en el circuito se efectúa utilizando un destornillador sobre el tornillo del tapón, ajustándolo a una gota cada 300/600 NI/min.

PT

O abastecimento de óleo no lubrificador é executado retirando-se o tampão da superfície superior ou também desmontando-se o copo (desde que não haja pressão no sistema). A regulação do óleo no circuito é feita atuando com uma chave de fenda no parafuso da agulha de regulação do gotejamento. É recomendada uma gota de óleo para cada 300-600 NI/min.

3

IT
Per lo smontaggio della tazza utilizzare una chiave a compasso CH3. La tazza trasparente permette il controllo del livello della condensa per il filtro o dell'olio per il lubrificatore.

GB
To disassemble the bowl use a CH3 caliper face spanners. The transparent bowl permits the control of the condensate level in the filter and the oil level in the lubricator.

DE
Um den Behälter zu lösen, verwenden Sie einfach einen Hakenschlüssel (CH3). Die transparenten Öffnungen auf dem Behälter ermöglichen eine visuelle Überprüfung vom Ölstand beim Öler und das Kondensat beim Filter.



FR

Pour démonter le bol, utiliser une clef à ergots CH3. Le bol transparent permet le contrôle du niveau des condensats dans le filtre et le niveau de l'huile dans le lubrificateur.

ES

Para desmontar la taza utilizamos una llave de compás CH3. La taza transparente permite controlar el nivel de condensación en el filtro, o del aceite del lubricador.

PT

Para a desmontagem do copo, utilize uma chave compasso CH3. O copo transparente permite o controle do nível de condensado para o filtro ou do óleo para o lubrificador.

T010 MINI

FILTRO

FILTER
FILTER
FILTRE
FILTRO
FILTRO



CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL CHARACTERISTICS
TECHNISCHE ANGABEN
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Norma di Riferimento

Reference standard
Entspricht der Norm
Norme de référence
Normativa de referencia
Norma de referència



PED
2014/68/UE

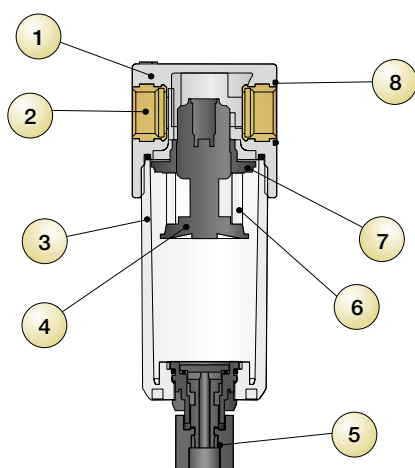
	FLUIDO FLUID MEDIEN FLUIDE FLUIDO FLUIDO	Aria Compressa Compressed Air compressed air Air comprimé Aire comprimido Ar comprimido	
	ATTACCO FILETTATO THREADED ANSCHLUSS CONNEXION ROSCA CONEXÃO ROSCADA	1/8" 1/4"	
	SOGLIA DI FILTRAZIONE FILTRATION GRADE FILTERFEINHEIT DEGRÉ DE FILTRATION GRADO DE FILTRACIÓN GRAU DE FILTRAGEM	5 µm 20 µm STANDARD 50 µm	
	PORTATA a 6 bar con Δp 1 bar 6 bar FLOW RATE with Δp 1 bar DURCHFLOSSWERT BEI 6 bar mit Δp 1 bar DÉBIT DE RÉFÉRENCE à 6 bar avec Δp 1 bar CAUDAL a 6 BAR con Δp 1 bar VAZÃO a 6 BAR com Δp 1 bar	800 NI/min	
	PRESSIONE MAX MAX PRESSURE DRUCK MAX PRESSION MAX PRESIÓN MAX PRESSÃO MAX	15 bar	
	TEMPERATURA TEMPERATURE BETRIEBSTEMPERATUR TEMPÉRATURE DE TRAVAIL TEMPERATURA TEMPERATURA	-10 °C + 50 °C	
	POSIZIONE DI MONTAGGIO ASSEMBLY POSITION EINBAULAGE POSITION DE MONTAGE POSICIÓN DE MONTAJE POSIÇÃO DE MONTAGEM	Verticale Vertical Senkrecht Vertical Vertical Vertical	
	CAPACITÀ TAZZA BOWL CAPACITY MAX. KONDENSATMENGE VOLUME MAX. DES CONDENSATS CAPACIDAD TAZA CAPACIDADE DO COPO	17.5 cm ³	
	SCARICO CONDENSA CONDENSATE EXHAUST KONDENSATABLASS PURGEUR DES CONDENSATS PURGA DE CONDENSADOS DRENO PARA CONDENSADO	Manuale Manual Manuell Manuel Manual Manual	Semiautomatico Semi Automatic Halbautomatisch Semi-Automatique Semiautomático Semi Automatic



Tabella dei codici di ordinazione

Ordering codes
Bestellschlüssel
Code de commande
Tabla de codificación para pedidos
Tabela de codificação para compra

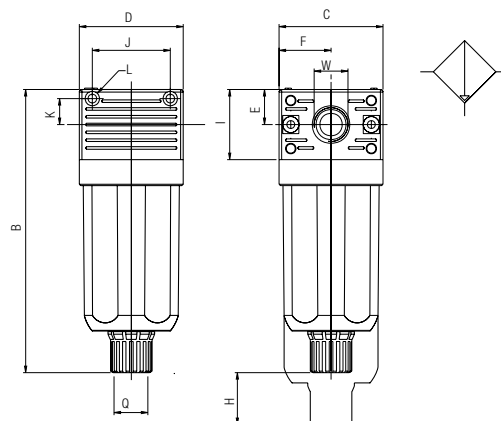
Code	Filetto Thread Gewinde Tarudage Rosca Rosca	Soglia di filtrazione Filtration Grade Filterfeinheit Degré de filtration Grado de Filtración Grau de Filtragem	Tipologia di scarico condensa Condensate exhaust System Kondensatablass Purgeur des condensats Tipologia de purga de condensados Tipo de dreno de condensado
T 0 1 0	0 0 3	2	0 1 0 0 0
	02 = G 1/8 03 = G 1/4	1 = 5 µm 2 = 20 µm 3 = 50 µm	1 = Semiautomatico Manuale Semiautomatic Manual Halbautomatisch Manuell Semi-Automatique Manuel Semiautomática Manual Semi-automático Manual



Materiali e Componenti	IT	Component Parts and Materials	GB	Komponenten und Materialien	DE
1 Corpo in tecnopolimero		1 Technopolymeric Body		1 Technopolymer Gehäuse	
2 Inserto filettato in ottone		2 Brass Threaded insert		2 Messing Gewindebuchse	
3 Tazza in tecnopolimero		3 Technopolymeric Bowl		3 Technopolymer Behälter	
4 Portafiltro in tecnopolimero		4 Technopolymeric Filter ring		4 Technopolymer Filterhalterung	
5 Scarico condensa in tecnopolimero		5 Technopolymeric Condensate exhaust		5 Technopolymer Kondensatablass	
6 Cartuccia filtrante in PE		6 PE Filtering cartridge		6 PE Filterpatrone	
7 Centrifugatore in tecnopolimero		7 Technopolymeric Slinger		7 Technopolymer Zentrifuge	
8 O-Ring in NBR		8 NBR O-Ring		8 O-Ring NBR	

Matériaux et Composants	FR	Materiales y componentes	ES	Materiais e Componentes	PT
1 Corps en technopolymère		1 Cuerpo en tecnopolímero		1 Corpo em tecnopolímero	
2 Insert taraudé en laiton		2 Inserción roscada en latón		2 Inserto roscado em latão	
3 Cuve en technopolymère		3 Taza en tecnopolímero		3 Copo em tecnopolímero	
4 Porte-filtre en technopolymère		4 Portafiltro en tecnopolímero		4 Suporte do filtro em tecnopolímero	
5 Purgeur de condensats en technopolymère		5 Purga de condensados en tecnopolímero		5 Dreno do condensado em tecnopolímero	
6 Cartouche filtrante en PE		6 Cartucho filtrante en PE		6 Elemento filtrante em PE	
7 Centrifuge en technopolymère		7 Centrifugador en tecnopolímero		7 Defletor em tecnopolímero	
8 Joint torique en NBR		8 Junta tórica en NBR		8 O-Ring em NBR	

T010



Dimensioni - Dimensions - Abmessungen - Dimensões - Dimensões - Dimensões.

B	C	D	E	F	H	I	J	K	L	W	Q
109	40	40	13.5	20	11	27	30	10	Ø X M3	1/8 - 1/4	1/8

Standard code in stock	Misura Size Größe Dimensões Medida Tamanho	Filetto Thread Gewinde Taraudage Rosca Rosca	Filtrazione Filtration Filterfeinheit Filtration Filtración Filtragem	Portata Flow Rate Durchfluss Débit Caudal Vazão
T010 002 201 000	FIL 0	1/8	20 µm	800 NI/min
T010 003 201 000	FIL 0	1/4	20 µm	800 NI/min